

## Sook Young Kim

### Current Address

882 W Franklin St.  
Monterey, CA  
93940  
Cell: 831-277-9948  
icekim@gmail.com

### Referral Address

103-303 ShindoBraenew Apt.  
ShillimDong GwanakGu,  
Seoul, Korea  
Phone: 82-2-838-5478

### Languages

**Korean** (Native)

**English** (Near-Native)

### Translation Experience

#### Web localization

network security solution provider web pages (K->E)

2009

#### Movie subtitle

Korean movie (K->E)

2009

#### IT

Storage Drive, SaaS (E->K)

2009

Assisted publishing manager to translate a MS-Word book into Korean

1997

#### General

Article (Conflict resolution as a political philosophy by John.W.Burton:  
published in 'pathfinder') (E->K)

2008

#### Financial

Market Review(E->K), McKinsey Quarterly

2009

### Language Teaching Experience

#### Private Korean Teacher, KOICA, Paraguay

Taught Korean language to College students

2004 - 2005

#### Private English Tutor, HonIk University, Korea

Taught English to middle school students

1994

### Education

**MA Translation, Monterey Institute of International Studies, USA**

2009

### The United States

**MA Computer Science, HongIk University in Korea**

1997

### Korea

**BA Computer Engineering, HongIk University in Korea**

1995

### Skills and others

#### Computer

Languages and Software : C, HTML, PHP, MS Office, Trados, Idiom, LingoTek,  
Photoshop

Operating Systems: UNIX (Linux, FreeBSD, pSOS ), Windows

#### Professional Certificates from MIIS

English into Korean / Korean into English